

<p style="text-align: center;">Contract</p> <p style="text-align: center;">for performance of the functions of a foreign manufacturer to the extent of ensuring compliance of supplied products with the requirements of technical regulations and national standards, and with respect to liability for non-compliance supplied products with the requirements of technical regulations and national standards</p> <p>Date: 10/02/2015 Place: Moscow</p>	<p style="text-align: center;">Договор</p> <p style="text-align: center;">О выполнении функций иностранного изготовителя в части обеспечения соответствия поставляемой продукции требованиям технических регламентов, национальных стандартов и в части ответственности за несоответствие поставляемой продукции требованиям технических регламентов, национальных стандартов</p> <p>Дата: 10/02/2015 Место заключения: г. Москва</p>
<p>SIMPLE COMPANY LIMITED, registered in accordance with the law of the Russian Federation at: 3/5 bld 1, Stepana Supruna Str., Moscow 125167 Russia, represented by Purchasing Department Director Belobrova Marina, acting on the basis of the Power of Attorney № 32/6 as of 04.03.2014, hereinafter referred to as the "Authorized Person", on the one part,</p> <p>and</p> <p>SARL Francois Parent Chateau des Guettes, incorporated and existing in accordance with the law of France, having its head office at 14B rue Pierre Joigneaux 21200 Beaune, France represented by General Director Francois Parent, acting under the Statute (hereinafter referred to as the "Manufacturer"), on the other part,</p> <p>1. Scope</p> <p>The Manufacturer appoints and the Authorized Person undertakes to perform, on behalf of the Manufacturer, the Manufacturer's functions on the territory of the Russian Federation and countries - members of the Customs Union - to the extent of ensuring compliance of supplied products with the requirements of technical regulations and national standards, and with respect to liability for non-compliance supplied products with the requirements of technical regulations and national standards.</p> <p>2. Responsibilities of the Authorized Person</p> <p>2.1. The Authorized Person shall perform the whole range of activities to ensure that the Manufacturer's products comply with the requirements of technical regulations and national standards in the field of food safety, which apply in the Russian Federation.</p> <p>2.2. If there are no documents certifying product compliance with technical regulations and national standards, or if such documents have expired, the Authorized Person shall suspend or stop sale and import of products into the Russian Federation.</p> <p>2.3. The Authorized Person shall interact with the competent certification authorities of the Russian</p>	<p>ООО КОМПАНИЯ «СИМПЛ», зарегистрированное в соответствии с законодательством Российской Федерации по адресу: ул. Степана Супруна, д. 3/5, корп. 1, Москва, Россия, 125167, в лице Директора Управления Закупок Белобровой Марины, действующего на основании Доверенности № 32/6 от 04.03.2014г., далее именуемое «Уполномоченное Лицо», с одной стороны,</p> <p>и</p> <p>компания САРЛ Франсуа Паран Шато де Гет, учрежденная и осуществляющая свою деятельность в соответствии с законодательством Франции, головной офис которой расположен по адресу: 14Б рю Пьер Жуаньо 21200 Бон, Франция, в лице Генерального Директора Франсуа Парана, действующего на основании Устава (далее именуемая «Изготовитель»), с другой стороны,</p> <p>1. Предмет договора</p> <p>Изготовитель поручает, а Уполномоченное Лицо принимает на себя обязательства от имени Изготовителя выполнять на территории Российской Федерации и стран, входящих в состав Таможенного союза, функции Изготовителя в части обеспечения соответствия произведенной Изготовителем продукции требованиям технических регламентов, национальных стандартов и в части ответственности за несоответствие поставляемой продукции требованиям технических регламентов, национальных стандартов.</p> <p>2. Обязанности Уполномоченного Лица</p> <p>2.1. Уполномоченное Лицо осуществляет весь комплекс действий по обеспечению соответствия продукции Изготовителя требованиям технических регламентов и национальных стандартов о безопасности пищевой продукции на территории РФ.</p> <p>2.2. Уполномоченное Лицо обязано приостанавливать или прекращать реализацию и импорт продукции в Российскую Федерацию, если отсутствуют документы, подтверждающие ее соответствие техническим регламентам и</p>

Federation on issues related to the procurement, modification or termination of certificates.

2.4. In case the non-compliance of products is confirmed, the Authorized Person shall develop an action plan to prevent harm and obtain an approval for such action plan from the Manufacturer.

3. Rights of the Authorized Person

The Authorized Person may:

- at his own discretion choose product compliance certification forms and schemes.
- request any information or documents from the Manufacturer, which are needed to achieve the Objective of this Contract.
- receive compensation of expenses from the Manufacturer.

4. Responsibilities of the Manufacturer

4.1. The Manufacturer shall communicate and provide the Authorized Person with all information and documents which are related to product compliance with technical regulations and national standards.

4.2. The Manufacturer shall state information about product compliance with technical regulations in the accompanying technical documents and on the product marking.

4.3. The Manufacturer shall participate in the development of programs to prevent and mitigate harm that may be caused by non-compliant products, and shall provide all possible assistance to the Authorized Person.

5. Liability of the Authorized Person

5.1. The Authorized Person shall be held liable for violation of the requirements of technical regulations or national standards in accordance with the law of the Russian Federation.

5.2. In case product non-compliance causes any harm to the life or health of people, or damage to property of individuals or legal entities, state or municipal property, or the environment, or harm to the life or health of animals or plants, or creates a threat of harm to the life or health of people, to environment, life or health of animals and plants, the Authorized Person shall compensate such harm or damage and take steps to prevent harm or damage to other persons, their property, or the environment, in accordance with the law of the Russian Federation.

национальным стандартам, или срок действия таких документов истек.

2.3. Уполномоченное лицо осуществляет взаимодействие с уполномоченными органами Российской Федерации по сертификации по вопросам получения, изменения и прекращения сертификации.

2.4. При подтверждении несоответствия продукции Уполномоченное Лицо должно разработать программу мероприятий по предотвращению причинения вреда и согласовать ее с Изготовителем.

3. Права Уполномоченного Лица

Уполномоченное лицо вправе:

- по своему усмотрению выбирать формы и схемы подтверждения соответствия продукции.
- запрашивать у Изготовителя любую необходимую информацию и документы для выполнения цели данного Договора.
- получать от Изготовителя компенсацию произведенных расходов.

4. Обязанности Изготовителя

4.1. Изготовитель должен незамедлительно сообщать и предоставлять Уполномоченному Лицу всю информацию и документы, которые относятся к соответствию продукции техническим регламентам и национальным стандартам.

4.2. Изготовитель обязан указывать в сопроводительной технической документации и при маркировке сведения о соответствии продукции требованиям технических регламентов.

4.3. Изготовитель обязан участвовать в разработке программ по предотвращению вреда и уменьшению вреда, причиненного несоответствующей продукцией, и оказывать Уполномоченному Лицу все возможное содействие.

5. Ответственность Уполномоченного Лица

5.1. За нарушение требований технических регламентов, национальных стандартов Уполномоченное лицо несет ответственность, предусмотренную законодательством Российской Федерации.

5.2. В случае если в результате несоответствия продукции требованиям причинен вред жизни или здоровью граждан, имуществу физических или юридических лиц, государственному или муниципальному имуществу, окружающей среде, жизни или здоровью животных и растений либо создается угроза причинения вреда жизни или здоровью граждан, окружающей среде, жизни или здоровью животных и растений, Уполномоченное лицо обязано возместить причиненный вред и принять меры в целях недопущения причинения вреда другим лицам, их имуществу, окружающей среде в соответствии с законодательством Российской Федерации.

6. Reimbursement of expenses.

6.1. Taking into consideration that the Authorized Person plans to purchase the product from the Manufacturer and has interest in ensuring compliance of food product of the Manufacturer to technical regulations, national standards and in part of responsibility for non-conformity of the supplied product to technical regulations, national standards, the present Contract shall be a gratuitous mandate granted by the Manufacturer to the Authorized person.

6.2. Without any damage to the stated in clause 6.1. of the present Contract, the Manufacturer unconditionally shall reimburse the Authorized Person all expenses incurred in connection with improper fulfillment by the Manufacturer of its obligations, including but not limited to, reimbursement of payments made to compensate damage caused by non-compliant products, in case the circumstances described in paragraph 5.2 occur.

6.3. Expenses shall be reimbursed within 15 days after an appropriate notice from the Authorized Person.

7. Term of Contract

In accordance with the Information letter from the Manufacturer certified by the Chamber of Commerce and Industry 09.12.2014, Domaine A.F Gros SAS with the following adresse La Garelle Grande rue 21630 Pommard, France could be indicated as Manufacture on the labels of the wines, SARL Francois Parent Chateau des Guettes is entitled to represent the interest of the Manufacture and authorized as an distributor of their wines.

8. Term of Contract

This Contract shall become effective after its signature and shall be valid till 31.12.2023.

9. Miscellaneous

9.1. This Contract may be modified, cancelled or terminated only in writing.

9.2. This Contract is made in 2 counterparts of equal legal force, one for each party.

6. Возмещение расходов.

6.1. Принимая во внимание, что Уполномоченное лицо планирует закупки продукции у Изготовителя и имеет интерес в обеспечении соответствия пищевой продукции Изготовителя техническим регламентам, национальным стандартам, и в части ответственности за несоответствие поставляемой продукции требованиям технических регламентов, национальных стандартов - настоящий Контракт является безвозмездным поручением Изготовителя Уполномоченному лицу.

6.2. Без какого либо ущерба изложенному в п. 6.1. настоящего Контракта, Изготовитель безусловно обязан компенсировать Уполномоченному лицу все расходы, возникающие в связи с ненадлежащим исполнением Изготовителем его обязанностей, включая, но не ограничиваясь, компенсировать выплаты по возмещению вреда, причиненного несоответствующей продукцией, при наступлении обстоятельств, указанных в п. 5.2 настоящего Договора.

6.3. Расходы должны быть компенсированы в течение 15 дней с момента получения соответствующего уведомления от Уполномоченного Лица.

7. Производитель

Согласно информационному письму Изготовителя, заверенного в Торгово-промышленной палате 09.12.2014, на этикетках вин может быть указан производитель «Домен А.Ф Гро САС» с адресом Ля Гарелль Гранд рю 21630 Поммар, Франция, интересы которого в качестве дистрибьютора представляет САРЛ Франсуа Паран Шато де Гет.

8. Срок действия договора

Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует до 31 декабря 2023 года.

9. Прочие положения

9.1. Изменение, прекращение и расторжение настоящего Договора возможно, только если совершено в письменной форме.

9.2. Настоящий Договор составлен в 2 экземплярах одинаковой юридической силы по одному для каждой из Сторон.

<p style="text-align: center;">10. Addresses and Bank Details of the Parties:</p> <p>Manufacturer: SARL Francois Parent Chateau des Guettes 14B rue Pierre Joigneaux 21200 Beaune, France</p> <p>Manufacturer's Bank: CREDIT AGRICOLE SWIFT: AGRIFRPP810 IBAN: FR7611006210041443535200107</p> <hr/> <p>Francois Parent / General Director /</p> <p>Authorized Person SIMPLE COMPANY LIMITED 3-5 bld. 1, StepanaSupruna Str., Moscow 125167 Russia</p> <p>BENEFICIARY: SIMPLE COMPANY LIMITED ADDRESS: 3-5 bld. 1, StepanaTSupruna Str., Moscow 125167 Russia ACCOUNT: 40702978700000003174</p> <p>Authorized Person's Bank : OJSC "Promsvyazbank" Moscow, Russia SWIFT: PRMSRUMM CORR. ACC.: 10094751040000 WITH: Deutsche Bank AG, Frankfurt/Main, Germany SWIFT: DEUTDEFF</p> <hr/> <p>MARINA BELOBROVA / Purchasing Department Director/</p>	<p style="text-align: center;">10. Адреса и реквизиты Сторон:</p> <p>Изготовитель: САРЛ Франсуа Паран Шато де Гет 14Б рю Пьер Жуаньо 21200 Бон, Франция</p> <p>Банк Изготовителя: КРЕДИ АГРИКОЛЬ SWIFT: AGRIFRPP810 IBAN: FR7611006210041443535200107</p> <hr/> <p>Франсуа Паран / Генеральный директор /</p> <p>Уполномоченное Лицо ООО КОМПАНИЯ «СИМПЛ» Ул. Степана Супруна, д.3-5, корп. 1, Москва, Россия, 125167</p> <p>БЕНЕФИЦИАР: ООО КОМПАНИЯ «СИМПЛ» АДРЕС: Ул. Степана Супруна, д.3-5, корп. 1, Москва, Россия, 125167 Расчетный счет: 40702978700000003174</p> <p>Банк Уполномоченного Лица: ПАО "ПРОМСВЯЗЬБАНК" СВИФТ: PRMSRUMM КОР. СЧЕТ: 10094751040000 WITH: Дойче Банк АО, Франкфурт-на-Майне, Германия СВИФТ:DEUTDEFF</p> <hr/> <p>МАРИНА БЕЛОБРОВА / Директор Управления Закупок/</p>
---	--